

**Церковнославянская
грамота**



**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК** — это богослужебный
язык Русской Православной
Церкви. Его создали святые
братья Кирилл и Мефодий
более 1000 лет назад.

Они перевели на церковно-
славянский язык древние
христианские книги, поэто-
му их называют Учителями
словенскими.

Это первая страничка твоей
церковнославянской книжечки.
Как её сделать, ты узнаешь
на следующей странице.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА

А – а – Аз	Ѹ – у – Ук
Б – б – Буки	Ѩ – ц – Цы
В – в – Веди	Ѧ – ф – Ферт
Г – г – Глаголь	Х – х – Хер
Д – д – Добро	Ѡ – от – От
Е – е – Есть	Ц – ц – Цы
Ж – ж – Живете	Ч – ч – Червь
З – з – Зело	Ш – ш – Ша
З – з – Земля	Щ – щ – Ща
И – и – Иже	Ъ – ъ – Ер
Ї – и – И	Ы – ы – Еры
К – к – Како	Ь – ь – Ерь
Л – л – Люди	Ѣ – е – Ять
М – м – Мыслете	Ю – ю – Ю
Н – н – Наш	Ѧ – я – Я
О – о – Он	Ѧ – я – Юс
Ѡ – о – Омега	Ѣ – кс – Кси
П – п – Покой	Ѩ – пс – Пси
Р – р – Рцы	Ѧ – ф – Фита
С – с – Слово	Ѧ – в – Ижица
Т – т – Твердо	Ѧ – и – Ижица

Церковнославянский и русский — языки родственные. У них много общих букв.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

/ \ ° — знаки ударения

˘ — непроносимый знак
придыхания

ou — у
y — у

ia — я
a — я

ot — от

ks — кс

o — о

ps — пс

e — е

ph — ф

i — и

z — з

sh — щ

v — в

v̄, v̂, v̇ — и

НЕКОТОРЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Б҃ГЪ — Бог

Б҃ЦА — Богородица

БЛ҃ГѢ — благодать

Г҃ДЬ — Господь

Д҃УХЪ — Дух

Е҃ВАНГІЄ — Евангелие

І҃СЪ — Иисус

К҃РѢТЬ — Крест

НБ҃НЫИ — небесный

О҃ЦЬ — Отец

С҃ТЪ — свят

С҃НЪ — Сын

СП҃СЪ — Спас

Т҃РЦА — Троица

Х҃РІСТОСЪ — Христос

Важные слова пишутся в церковнославянском языке не с большой буквы, как в русском, а сокращённо, под титлами:

Оу — у — пишут в начале слов

оу́чи́тель — учитель

оу́до́бно — удобно

оу́краша́ю — украшаю

оу́мныи̑ —

оу́тро —

оу́хо —

оу́жа́сныи̑ —

оу́моли́ти —

У — у — пишут в середине
и в конце слов

у́до — чудо

ду́ша — душа

ру́ка — рука

пу́ть —

му́дрыи̑ —

вои́стинну —

тру́дныи̑ —

тру́ба —

му́жество —

губи́на —

Ѣ — е — Ять

вѣра — вера

вѣрѹю — верую

вѣчнѹиѹ — вечный

зрѣнїе —

грѣхѹи —

мѣра —

мѣдѹ —

дѣло —

дѣти —

совѣсть —

тѣло —

лѣто —

измѣна —

слѣдѹи —

мѣхѹа —

рѣкѹа —

мѣсто —

побѣда —

бесѣда —

Ъ — ь — Ер

После твёрдого согласного звука на конце церковнославянских слов пишется **Ъ** („ер“).

ДѸЪ — Дух

ВѢКЪ — век

ЗАВѢТЪ — завет

КРѢТЪ —

ПОСѢТЪ —

ПЛОДЪ —

САДЪХЪ —

СНЪ —

ОУМЪ —

ХРАМЪ —

ХРѢТОСЪ —

Иногда вместо **Ъ** ставят надстрочный знак — **Ъ́** („па́ерок“)

КЪ́ ДОМЪ́ —

ВЪ́ КНИ́ГАХЪ́ —

СЪ́ НБѢ́СѢ́ — с небес

БЕЗЪ́ СОЛН —

Грѣдѣ



Что нужно сделать, чтобы этот город (грѣдѣ) не смогли захватить враги?

ї — и

В церковнославянском языке
есть две буквы „и” — и, ї

БЖІИ — Божий

МІРЪ — мир, согласие

МІРЪ — мир, Вселенная

ІИСЪ — Иисус

ЖИТІЕ — житие

ЖРЕБИИ — жребий

СЛУЖЕНІЕ —

СМИРЕНІЕ —

СНИИ —

ОУСЕРДІЕ —

ОУСПЕНІЕ —

ОУТЪШЕНІЕ —

РАЗУМЪНІЕ —

КОПИЕ —

БЕЗЗАКОНІЕ —

ІЕРУСАЛИМЪ —

ІЕРЕИ —

ІАКОВЪ —

Ѧ — я

пишется в начале слов

ѦБЛОКО — яблоко

ѦДРО — ядро

ѦМА —

ѦСЛИ —

Ѧ — я — Юс

пишут в середине и в конце слов

БѦБЛІА — Библия

ЗЕМЛѦ — земля

ѦМА — имя

МАГКѦИ —

МАСО —

НЕДѦЛА —

СВАТЫНА —

СВѦЗЬ —

ПАТОКЪ — пятница

ОУАЗВѦТИ — уязвить

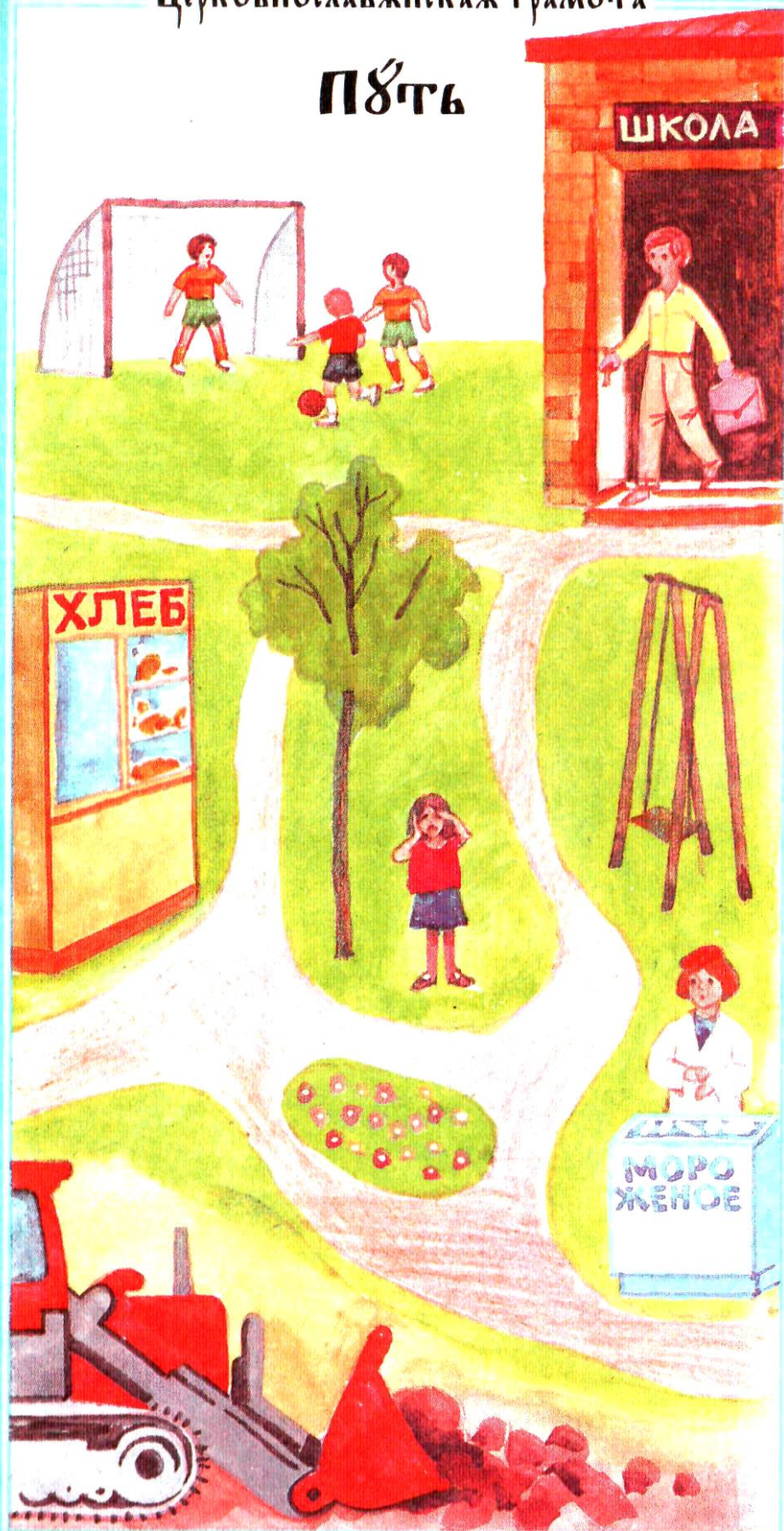
ПАТѦ — пятка

ПАТЬ —

Щ — щ

- Ѡбщникъ — участник
 тщаніе — старание
 тщѣтныѣ — напрасный
 гѡща —
 мѡшь —
 пѣща —
 пощѣда —
 совѣщаніе —
 чѣща — чаша
 щенѣ — (щеня) щенок
 щѣтъ —
 щѣка —
 щѣ —
 рѡща —
 прощѣніе —
 сѡщїи —
 щѣдрый —
 оущѣдрити — одарить
 МИЛОСТЬЮ

ПѢТЬ



Каким путём мальчик пойдёт
домой? Что он может делать
по дороге? Может ли он кому-
нибудь помочь?

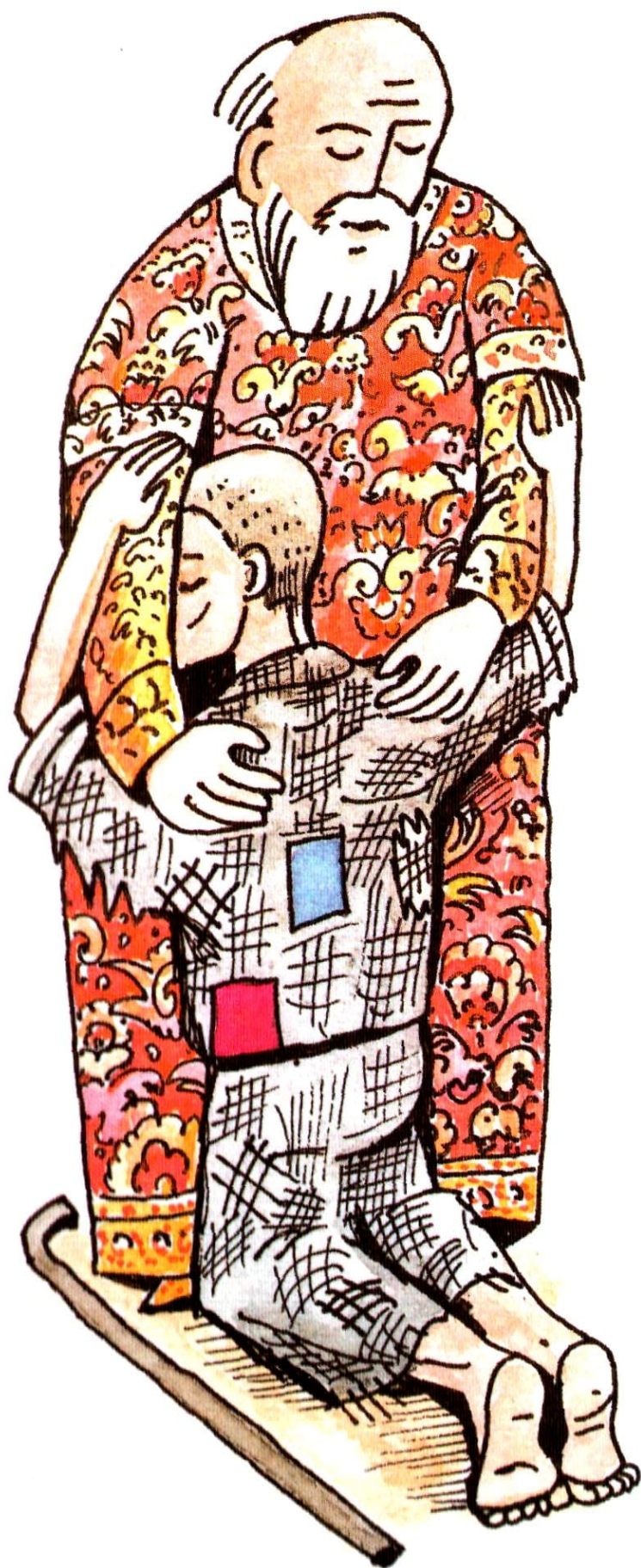
Ѡ — от

- Ѡ б҃га — от Бога
 Ѡ востóка —
 Ѡ н҃рости —
 Ѡлѡчѣнїе —
 Ѡмщѣнїе — отмщение
 Ѡвержѣнїе —
 Ѡвращáти — отвращать
 Ѡкрывáти —
 Ѡпѡскáти —
 Ѡрáда —

Ѡ — о — Омега

- н҃кѠ — как
 Ѡстáвнѣти — оставить
 ѠбрáтнѠ —
 стѠпы —
 ѠѠáннѡ — Иоанн
 геѠргїѠ —
 ѠáкѠвѡ —
 ѠѠнѡфѡ —

Процѣніе



Ψ — пс — Пси

СВЦАРЬ ДАВИД

ПОСЛМОПЕВЕЦ



ΨАЛТИРЬ — псалтирь

ΨАЛОМЪ —

ΨАЛМОПѢВЕЦЪ — псалмо-
певец

САМΨΩНЪ — Сампсон

Ѣ — кс — Кси

ѢНІА — Ксения

МАѢИМЪ —

АЛЕѢАНДРЪ —

ѢЕНОФОНТЪ — Ксенофонт

Ф — ф — Фита́

САВА́ОФЪ — Саваоф

МАТФѢ́Й — Матфей

ТИМОДѢ́Й —

ФАВО́РЪ — Фавор (гора)

ДЕВРА́ЛЬ —

ДЕОДО́СІЙ —

АДНА́СІЙ —

МА́РДА —

ДЕО́ДОРЪ —

ДЕВДА́НЪ —

З — з — Зело́

ЗЛѠ — зло

ЗМѢ́Й — змей

ЗВѢ́ЗДА —

ЗЛА́КЪ — злак (растение)

ЗВѢ́РЬ —

ЗѢ́НИЦА — зрачок

ЗѢ́ЛѠ — очень

Грѣхъ



Я КУПИЛА
ШОКОЛАД К ОБЕДУ,
А ОН ИСЧЕЗ.
ВЫ НЕ БРАЛИ?

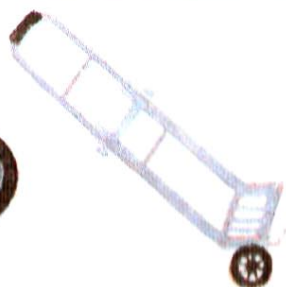
Я ТОЖЕ НЕ БРАЛ.



Я НЕ БРАЛ.



Пóмоць



Ѹ, ѹ, Ѻ — и — Ижица

Ѹмонъ — Симон

мѸсеѹ —

мѹро —

мѹроно́сицы — мироносицы

Ѹмїамъ — фимиам

ѹподїаконъ — иподиакон



мѹро — особое священное
масло

Ѹмїамъ — благовонная
смола

ѹподїаконъ — помощник
диакона

Ѻ — в — Ижица

Ѹва — Ева

пѺвелъ —

параскѸва — Параскева

лѺвръ —

Ѹлїе —

